公益社団法人上越国際交流協会 JOIN会報誌（4月号）2023. 4.1

JOINNEWS

在住外国人の皆さんへ 生活日本語教室のご案内

生活に必要な日本語を楽しく学びましょう！

費用：①資料代1,000円 ②年会費2,000円（JOIN年会費）
何回参加しても3,000円です。どの教室でも勉強できます。

保育：無料・生後6か月以上（一週間までに予約してください）

申込み・問合せ… JOIN ☎025-527-3615

	曜　日	場　所	曜　日	時　間	保　育
1	木曜日教室	市民プラザ	木曜日	18:00-19:30	無し
2	土曜日教室		土曜日	10:00-11:30	あります
3	直江津教室	直江津学びの交流館	水曜日	10:00-11:30	あります
4	くびき教室	南川分館	日曜日	13:30-15:00	あります

外国人相談窓口（時間変更のお知らせ）

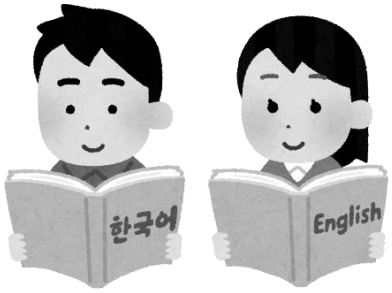
外国人相談窓口・木曜日の時間帯が変わります。ご注意ください。
対応言語は以下のとおりです。

時間帯	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
10:00-12:00	日本語・中国語	日本語・中国語	日本語・中国語		日本語・中国語
13:00-17:00	日本語・中国語	日本語・中国語	日本語・中国語	日本語・英　語	日本語・中国語
17:00-19:00				日本語・中国語	

※土日祝と第3水曜日、年末年始はお休みです。
オンライン対応可能です。Facebook、LINE、Wechat、Zoomで相談できます。

2023年度 JOIN語学講座の受講生募集中！

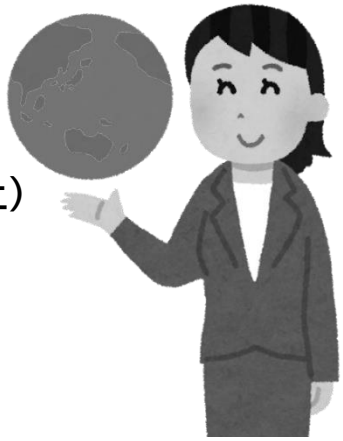
費用：①受講料9,000円（10回分）②年会費2,000円（JOIN年会費）
③テキスト代（クラスにより異なります）
定員：16人（人数が８人に満たない場合は開講できません）
場所：上越市市民プラザ
※上級クラスが水曜日夜から金曜日朝に変更になりました。
見学もできます。お気軽にお問合せください。



	講座	レベル	曜日	時間
1	英会話講座	初級　Beginner	月曜日	10:00 - 11:30
2		中級　Intermediate	月曜日	19:00 - 20:30
3		中級　Pre-Intermediate	火曜日	10:00 - 11:30
4		上級　Advanced	金曜日	10:00 - 11:30

国際交流サポーター養成講座（予定）

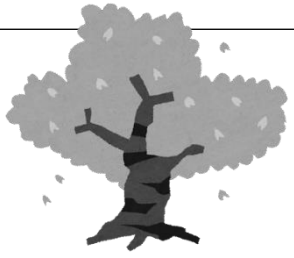
令和5年度から「日本語ボランティア養成講座」と「国際交流ボランティア養成講座」が一緒になります。国際理解を深めながら、外国人市民の方の日本語学習や文化の理解をサポートする際に必要な心構えや知識を学びます。



日 程：**6 月 10 日(土)･17 日(土)･24 日(土)･8月19日(土)**
時 間：10:00～11:30
会 場：市民プラザ各会議室
定 員：15 名前後
講 師：堤 伸子さん

※日本語教室で日本語を教えるボランティアに興味のある方は、是非こちらの講座にご参加ください！
日程は変更になることがあります。詳細は、決まり次第HP や広報じょうえつでお知らせします。

お花見交流会お休みのお知らせ



コロナの関係でしばらく中止になっていたお花見交流会ですが、再開年度は未定になりました。お花見交流会は、しばらくお休みさせていただきます。
楽しみにしていた方、ごめんなさい！

JOIN 法人･団体会員（50 敬称略）
（株）エム･アイ･ディ ジャパン･三井企画株式会社
･(有)アド･プリント ･(有)石倉製麺所 ･有限会社 上村商事 ･株式会社 HMS ユナイテッド
･(株)エコシステム ･(株)エヌ･エス･アイ ･(株)MAC ･(株)M.K 企画 ･(株)樫野商店
･株式会社 勝島経営研究所 ･華人株式会社 ･かみえちごPネット協同組合 ･共栄電工(株)高田工場
･公立大学法人 新潟県立看護大学 ･SBC グループ ･在日本大韓民国民団 上越支部 ･(株)サトコウ

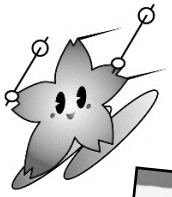
事業報告

やさしい日本語講座

2020年から外国人集住地区で講座を開催してきましたが、今年は対象を絞り込むことで、自分たちがどうかかわったらいいかを具体的に考え、実践につなげられるように企画しました。2月22日(水)に上越高校のグローバル特進クラス、3月23 日(木)に(株)OKI トラステックの従業員向けに実施しました。上越高校では来年度留学生をクラスに 2名受け入れるための準備として、OKI さんでは、フィリピン人やブラジル人の労働者が従業員の 1割を占めているという現状から、管理職クラスの従業員が参加してくれました。講師は、日本語教師の堤伸子さん、倉辻厚子さんです。高校生向けにはドラマ「サイレント」から意識づけやラップ「やさしいせかい」映像を使った楽しい講座でした。従業員向けには無料翻訳アプリ Voicetra を紹介し、やさしい日本語にして翻訳すると正答率が上がることを実習しました。

～講座の様子は、後日上越タイムスでも掲載されました！～

JOIN ちゃんの世界のミニ文化紹介コーナー（色々な国の小噺）



今月は、前回に引き続きアジア圏のお正月(旧正月)をご紹介します！今回はタイとミャンマーのお正月です。

◆タイのお正月(中村美咲さん)

昔、タイのお正月は 11月でした。タイの 2432年、日本でいうと 1889年に国王がラーマ 5世に変わってから、お正月が 4月になりました。4月はタイで一番暑い時期なので、その時期は有名な水かけ祭り(ソンクラーン祭)が行われます。2484年(日本1941年)にタイは民主主義になり、世界と同じようにお正月が 1月1日になりました。要するに、タイのお正月の時期は 3回変わったことになります。

タイは暑い国なので、水をよく使います。水かけ祭り(ソンクラーン祭)は毎年4月13日～15日に行われますが、以前の名残で、今でもソンクラーン祭の時はお正月気分になる人がいます。

お正月は日本と同じく掃除をしたり贈り物をしたりします。お寺にも行くので、そのままお墓参りをします。普段離れた地域で暮らしている人達も、お正月は地元に帰省し、家族で集まって地域の料理を楽しみます。私は東北のイサーンの出身なので、イサーンの郷土料理を食べます。代表的な料理はソムタム(パパイヤサラダ)、餅ご飯などです。日本ではパパイヤが手に入りにくいので、人参で代用して作ることが多いです。

・沢井ハウジング(株)・サンヴァーテックス ・ジェイムズ英会話 ・一般社団法人 上越医師会
・上越観光コンベンション協会 ・学校法人古川学園 上越高等学校 ・上越公務員 ・情報ビジネス専門学校
・一般社団法人 上越歯科医師会 ・上越市建設業協会 ・国立大学法人 上越教育大学
・株式会社 上越シビックサービス ・上越商工会議所・(株)上越メンテナンス ・(株)上越ロードサービス
・医療法人社団清華ファミリークリニック塚田医院 ・(株)大昭商事 ・太平洋精機株式会社 ・大和電建(株)
・高助コーポレーション株式会社 ・株式会社 竹田工務店 ・田辺建設(株)

◆ミャンマーのお正月（キンレイ・ムーさん）

ミャンマーの正月には、施しや供物、仏像の洗浄、寺院の掃除など、多くの宗教活動があります。各家庭では、災害や不運を防ぐために玄関にマートルの枝を置きます。また、元旦（hnit hsan ta Yet nei）に、人々は年長者を訪ね、テラコッタの鍋に入った水とシャンプーを伝統的な供物として gadaw（shihko とも呼ばれます）によって敬意を表します。若い人たちは、伝統的な方法でシャンプー豆（Acacia rugata）と樹皮を使って高齢者の髪を洗うことがよくあります。魚を放すこと（nga hlut pwe）は元旦のもう 1 つの伝統です。魚は干上がった湖や川から救出され、より大きな湖や川に放されます。また、ミャンマーの正月には他にも多くの寄付が行われました。

ミャンマーの農村地域では、地元の人々がターバイ（ジャンブル）の小枝を銀のボウルに浸して香りのよい水を作り、この水を他の人にそっと振りかけます。しかし、ヤンゴンやマンダレーのような大都市では、お祝いはとても盛大です。伝統的なボウルやカップに加えて、ホース、巨大な注射器、水鉄砲などの器具が、地元の人や外国人に広く使われています。

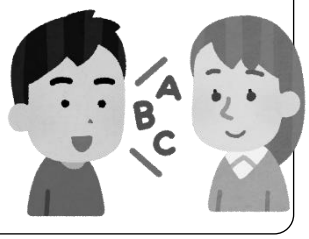
祭りの期間中は水しぶきに濡れるだけでなく、多くのパビリオンやステージが設置され、木や竹で装飾され、人々がショーやダンスを楽しむことができます。

Thingyan では、ジャガリー（パーム シュガー）を中に入れたもち米ボールである mont lone yeibaw を調理する伝統があります。コミュニティ全体がそれを調理するのに役立ちます。ボールは巨大な中華鍋で沸騰したお湯に投入され、再び浮上するとすぐに出されます。ただし、ジャガリーの中にバーズアイ チリを入れるいたずら者には気をつけてください。モン レット サウンは、もう 1 つのさわやかな Thingyan スナックです。ジャガリーシロップとココナッツミルクで焼いたごまを添えたもち米のかけら。どちらもすりおろしたココナッツを添えています。

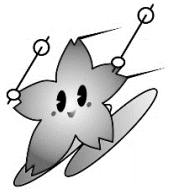
中村さん、キンレイさん、ご協力ありがとうございました！2 月号から 2 回にわたって旧正月の様子をご紹介しました！今後も時々、季節に応じた各国のニュースをご紹介します♪

英語しゃべり場のご案内

JOIN では、英語でおしゃべりする場所：英語しゃべり場を火曜日に開催しています。
◆第2火曜日 19:00～20:00 ◆第4火曜日 19:00～20:00
※会員登録料（2,000円）と、毎回参加費（100円）が必要です。ご協力をお願いいたします。
※ 第 3火曜日昼間（11:30～12:30）のしゃべり場はしばらくお休みさせていただきます。



公益社団法人 上越国際交流協会
〒943-0821 新潟県上越市土橋 2554 上越市市民プラザ 2 階
TEL：025-527-3615 FAX：025-522-8240
HP：http://www.join-web.net/ E-mail：join@join-web.net
平日 9:00-18:00 ※第 3 水曜日・土曜日・日曜日・祝日・年末年始は休みです



・地域安全活動上越地区国際交流企業連絡協議会 ・株式会社 富寿しグループ ・新潟日報 上越支社
・(公財)新潟県国際交流協会 ・(有)彦坂オフィスサービス ・飛田テック(株)・平安セレモニー株式会社
・株式会社ヨコタオート コーポレーション ・(株)米山カントリークラブ